

LA ENTONACIÓN DEL ESPAÑOL DE BUENOS AIRES EN EL HABLA NORMAL Y PATOLÓGICA

Claudia Ruth Enbe¹

Yishai Tobin¹

claudiaenbe@hotmail.com

yishai@bgu.ac.il

RESUMEN: Este estudio examina la entonación del español de Buenos Aires en los componentes de acentos tonales y contornos terminales para hablantes de habla normal (HN) y de habla patológica (HP). La población contiene 132 hablantes de HN y 18 de HP, divididos equitativamente según sexo en tres grupos etarios (5-8, 18-50 and 51-78). El corpus se componía de oraciones simples: 2 declarativas, 3 interrogativas y 2 exclamativas usando la tarea de repetición de frases. Los datos fueron transcritos usando la teoría métrica- autosegmental (AM) y el sistema ToBI adaptado para el español de Argentina (Gurlekian *et al.* 2001, 2004). Los resultados muestran una inversa proporción entre la dificultad de la oración y el rango de variación prosódica entre los hablantes de HN y HP. En las oraciones declarativas las diferencias entre ambos grupos fueron muy grandes, seguidas por las más marcadas oraciones exclamativas, mientras que en las más difíciles oraciones interrogativas, las diferencias parecen estar neutralizadas. Los hablantes de HP producen lo que parece ser variaciones prosódicas fortuitas como consecuencia de su desorden del habla. Como resultado de esos patrones prosódicos irregulares, los enunciados de HP tienen una pobre calidad prosódica reduciendo la aceptabilidad de su comunicación. Los resultados han sido interpretados según la teoría de la fonología como comportamiento humano la cual esta basada en el axioma que el lenguaje representa el compromiso entre el deseo de máxima comunicación a través del uso de mínimo esfuerzo.

PALABRAS-CLAVE: prosodia; Español de Buenos Aires; habla normal; habla patológica.

1. INTRODUCCIÓN

La presente investigación tiene como objetivo la determinación de los patrones entonativos del Español de Buenos Aires (EBA) en el habla normal (HN) y patológica (HP). Al mismo tiempo, se pretende comparar estos patrones con los patrones prosódicos clásicos descriptos para el español hablado en España y Latinoamérica (Navarro Tomás (1944/1974), Sosa 2003). Se evalúan los patrones entonativos en diferentes tipos de oraciones: declarativas,

¹ Universidad Ben-Gurion del Negev- Israel.

interrogativas pronominales y exclamativas. La población incluye 132 hablantes con habla normal (HN) y 18 hablantes con habla patológica (HP), nativos hablantes del EBA, divididos en tres grupos etarios (5-8, 18-50 y 51-78) apareados equitativamente según sexo. Los hablantes de HN han sido evaluados con audición normal y con estructuras físicas y funcionales normales a nivel de cuerdas vocales y tracto vocal. La exhaustiva evaluación se realizó por medio de una audiometría tonal y una revisión médica realizada por un especialista en otorrinolaringología. Los hablantes de HP presentan alteraciones en la prosodia originadas por patologías del habla como tartamudez, trastornos neurológicos, sordera adquirida, trastornos del desarrollo del lenguaje y disfonías diagnosticadas por médicos de diferentes especialidades según la patología de origen a nivel del sistema nervioso central o periférico (neurólogos, otorrinolaringólogos o pediatras). Estas deficiencias prosódicas fueron observadas en la literatura para diferentes lenguas utilizando diferentes metodologías, restringidas poblaciones y variados grupos etarios (ver Azcoaga, Bello, Citrinovitz, Derman, Frutos, 1977; McCormack e Ingram, 1995; Kent, 1997; O'Halpin, 2001; Snow, 2001; Balog y Snow, 2007). En este trabajo se analizarán los componentes de la entonación denominados acentos tonales y contornos terminales para cada tipo de oración.

2. CORPUS

El corpus está constituido por siete oraciones (dos declarativas, tres interrogativas pronominales y dos exclamativas). El método elegido es el de repetición de frases debido a que los hablantes con HP pueden presentar dificultades con otros métodos comúnmente utilizados en los estudios de español como el habla espontánea y la lectura (véase Navarro Tomás, 1944/1974; Vidal de Battini, 1964; Fontanella de Weinberg, 1966; 1980; Kvikvik y Olsen, 1974; Canellada y Kuhlman Madsen, 1987; Quilis, 1993; Sosa, 1999; Beckman, Díaz-Campos, McGory y Morgan, 2002; Colantoni y Gurlekian, 2002; 2004, Díaz Campos y McGory, 2002; Barjam, 2004). Consideramos que el método de repetición de frases es beneficioso para este trabajo debido a dos razones: por un lado el estudio incluye niños en quienes la habilidad para la lectura aún no está adquirida o es poco fluida. Por otro lado, los hablantes con HP pueden tener restringidas otras capacidades para el lenguaje como el habla espontánea, la lectura, la ubicación visuo-espacial para la descripción de imágenes, etc., afectando así la fluidez de su habla.

Las oraciones modelo para el estudio fueron grabadas por un fonoaudiólogo, la primera autora, quien es nativo hablante de EBA. Las oraciones han sido evaluadas por un

comité de evaluadores entrenados en voz quienes han juzgado que cada oración sea representativa de su clase ya sea un enunciado declarativo, interrogativo o exclamativo. Se ha solicitado a cada hablante que produzca cada oración de acuerdo a su natural o habitual uso de su voz y respete el patrón entonativo de cada tipo de oración. En un trabajo piloto que hemos realizado utilizando el método de repetición de frases, hemos observado que hablantes con entrenamiento en voz y habla como fonoaudiólogos, músicos y maestros han producido sus propios patrones entonativos después de haber escuchado sólo una o dos veces el modelo. Para este trabajo hemos elegido el método de repetición de frases por sobre otros métodos utilizados en evaluación de prosodia como lectura y habla espontánea. Por un lado este método facilita la tarea a los hablantes de habla patológica (por ejemplo, hablantes con dificultades en fluidez o aquellos con trastornos neurológicos) en los cuales otras áreas del lenguaje se ven afectadas. Por otro lado, el método de repetición es usualmente utilizado en la evaluación del habla en niños ya que otras tareas del lenguaje (como lectura, narrativa o lenguaje espontáneo) aun están en proceso de adquisición. Por lo tanto hemos observado que, utilizando el método de repetición de frases en condiciones similares al estudio piloto, la población responde según su habitual uso de la voz evitando así la imitación al modelo. Las oraciones que componen el corpus han sido construidas únicamente con sonidos sonoros para obtener una completa curva de entonación. Se han seleccionado las siguientes oraciones con diferente estructura gramatical:

Declarativas:

El agua hierve (S-V)

El agua y el aire dan la vida ((S1+S2) - V-O)

Interrogativas pronominales:

¿Dónde vive el nene? (Qu- V- S)

¿Cómo era el avión? (Qu- V- S)

¿Quién era el amigo? (Qu- V- S)

Exclamativas:

¡Gol!

¡Viva!

3. ANÁLISIS DEL MATERIAL

Los enunciados fueron grabados en una sala parcialmente sonoamortiguada, se ha utilizado un micrófono acústico dinámico AKG D50S y el material se ha grabado en un mini disc Sony MZ-R37. Posteriormente las señales acústicas fueron digitalizadas y almacenadas en un disco rígido segmentadas en 16 bits usando una frecuencia de muestreo de 44 kHz.

El análisis acústico de los enunciados se realizó con el sistema de análisis acústico ‘Anagraf’ (Gurlekian, 1997). Para el análisis del material se utilizó el modelo métrico y autosegmental (teoría AM) (Pierrehumbert, 1980) con las adaptaciones del sistema ToBI (Beckman y Ayers 1997, Hualde 2003), y la adaptación del sistema ToBI para el español de Argentina denominado *ToBI-Ampliado* (Gurlekian, Rodríguez, Colantoni y Torres, 2001b; Gurlekian, Torres y Colantoni 2004). Después de nuestra investigación, otras modificaciones fueron introducidas en el ToBI para el Español (Face y Prieto 2007, Estebas-Vilaplana, Prieto 2008, Aguilar *et al* 2009).²

4. ETIQUETADOS SEGÚN EL MODELO DE TOBI-A

La versión Argentina del ToBI, denominado *ToBI-Ampliado* (ToBI –A, Gurlekian y otros 2001a, 2004), utiliza el análisis perceptual y espectrográfico de f_0 para la descripción de los contornos entonativos de forma similar que las normas establecidas por el ToBI. En el caso del etiquetado de acentos tonales, un acento alto (H*) o bajo (L*) es ubicado en las sílabas prominentes del enunciado. Esas marcas tonales asumen un valor relativo de acuerdo con el tono de la sílaba-- o sílabas—que aparecen justo antes de la sílaba acentuada y/ o de los tonos de juntura de la oración. En el contorno terminal de los grupos melódicos de la frase se ubican los acentos de frase (H-/ L-) y los tonos de juntura (H%/ L%). Sin embargo, más allá de estas similitudes descriptas anteriormente, la versión del ToBI-A incorpora dos nuevas innovaciones: (a) el enunciado es etiquetado describiendo la cantidad de sílabas ortográficas que se ubican antes y después del acento tonal³. (b) El f_0 esta caracterizado según los valores de la escala psicoacústica de ERB (Equivalent Rectangular Bandwidth scale). (Gurlekian y

² Queremos agradecer al evaluador anónimo que nos informó sobre un nuevo volumen editado por Pilar Prieto y Paolo Roseano (en preparación) que saldrá a la luz durante este año. El volumen intenta describir diez variedades de español incluyendo un capítulo sobre el Español de Argentina, en el cual nuestra investigación también ha sido descripta.

³ En el caso que el contorno tonal sea descendente e incorpore un acento tonal bajo, no es necesario caracterizar la sílaba anterior al acento.

otros 2001, 2004). El uso de la escala de ERB facilita el análisis de la curva de entonación debido a que la curva se describe de 1 a 12 niveles, simplificando así la medición de la variación entonativa en hercios (Hz). Esta simplificación permite realizar una mejor comparación entre los hablantes de HN y HP. En el análisis de la prosodia hemos considerado el etiquetado de acuerdo con el número de sílabas según la forma de escritura. El uso de este tipo de división en sílabas evita confundir el etiquetado con variaciones segmentales como asimilaciones, reducciones u otras variaciones que pueden aparecer en el habla continua. En la siguiente tabla 1 se puede observar un ejemplo de etiquetado tonal según el modelo de ToBI-A: "n" indica el nivel de la escala de ERB (1-12) y "m" indica el número de sílabas ortográficas hacia la derecha o izquierda del acento tonal. Este número es determinado por la cantidad de sílabas necesarias para llegar a la máxima altura del acento tonal (0, 1, 2, 3...). Por ejemplo, 7H*+5L1 representa un acento tonal alto con nivel 7 en la escala de ERB que cae hacia el nivel de 5 ERB una sílaba después del acento tonal (Gurlekian *et al.* 2001b, 2004).

<i>Etiquetado ToBI -A</i>	nH*	nH*+nLm
Ejemplo	7H*	7H*+5L1

Tabla 1: Ejemplo de etiquetado según el modelo ToBI-A

De este modo, en el presente trabajo se ha etiquetado cada enunciado de acuerdo a cuatro niveles de análisis: (a) ortográfico, (b) tonal, (c) fonético y (d) pausas. Los niveles ortográfico y tonal ya han sido descriptos en el párrafo anterior. La transcripción fonética se ha realizado a través del sistema SAMPA y su adaptación para el español argentino (Gurlekian, Colantoni y Torres, 2001a). La caracterización de las fronteras o juntas prosódicas se ha realizado al final de cada palabra según los principios de las guías del ToBI considerando un valor 0 a la unión percibida entre palabras hasta la pausa con valor 4 que representa la pausa más larga entre dos palabras (Beckman y Ayers 1993/ 1997:32). Prácticamente la distancia 0-1 representa la distancia mínima entre segmentos como CV, CC, VC. Estas uniones se dan entre el final de una palabra y el comienzo de la siguiente dentro de un mismo grupo melódico o si corresponde a una pausa más marcada, divide a la oración en dos o más grupos melódicos. Es aceptado en general que el valor de la distancia utilizado generalmente en la junta entre palabras es de nivel 1. Sin embargo, por ejemplo en la unión entre artículo y sustantivo pueden ocurrir al menos dos posibilidades (1) en el caso de dos palabras como: *el álamo* (CV), corresponde una junta de nivel 1 dado que la sílaba tónica

del sustantivo *álamo* genera la disyuntura con el artículo *el*). (2) En el ejemplo, *el agua* (CV) la juntura es caracterizada con nivel 0 ya que se produce una asimilación entre el artículo y sustantivo). Las fronteras con valores 3-4 representan los lugares donde claramente puede ser percibida una pausa que divide el enunciado en grupos melódicos (una pausa “corta” es caracterizada como 3 y una pausa larga o respiratoria es considerada con valor 4). La juntura con valor 2 describe pausas donde no es tan claro el límite dado por el tono de juntura o por el constituyente entonativo.⁴

3.2 ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS EN BASE A LA TEORÍA DE LA FONOLOGÍA COMO COMPORTAMIENTO HUMANO (PHONOLOGY OF HUMAN BEHAVIOR) (PHB)

Los resultados fueron analizados y explicados de acuerdo a los principios de la teoría de la Fonología como Comportamiento Humano (Phonology as Human Behavior) de la escuela Columbia de Lingüística (Diver, 1979; Tobin, 1997a;b; 2000; 2002a;b, 2009). La teoría ha sido aplicada al desarrollo de la fonología y de los procesos funcionales o errores en la clínica del habla. Básicamente, la teoría se fundamenta en la definición que el lenguaje es una herramienta simbólica cuya estructura está dada tanto por su función de comunicación como por las características de sus usuarios. Asimismo, la teoría considera que el lenguaje representa un compromiso para el hablante de obtener una máxima comunicación a través del uso de mínimo esfuerzo (Tobin, 1997). Esta característica de los hablantes puede ser claramente observada en los desórdenes del habla donde se ve el conflicto entre el deseo por crear la máxima comunicación con mínimo esfuerzo (Tobin 1997: 215). El hablante con HP se esfuerza para controlar los mecanismos necesarios para una comunicación efectiva, sin embargo, el déficit en el control y coordinación de los movimientos y otros factores relacionados con el origen del déficit del habla, producen dificultades muy severas en la comunicación. Por ejemplo, según lo observado por Tobin si bien en los procesos fonológicos la ausencia de fonema es representativo de un menor esfuerzo, el hablante de HP invierte mayor esfuerzo en sustituciones y otros procesos para realizar una comunicación más eficiente a través de por lo menos cuatro vías: (1) conservan al menos uno de los rasgos de los fonemas favoreciendo así sustituciones más que la omisión del fonema, (2) tratan de

⁴ Según está descrito en las guías ToBI (Guidelines for ToBI Labelling ,1997: 35) "Break index 2 was devised to mark cases of these two types of `mismatch' between the subjective boundary strength and the intonational constituency. These two types are described in the ToBI Annotation Conventions as follows: a strong disjuncture marked by a pause or virtual pause, but with no tonal marks; i.e. a well-formed tune continues across the juncture. Or a disjuncture that is weaker than expected at what is tonally a clear intermediate or full intonation phrase boundary."

conservar las oposiciones comunicativas de la palabra original a través del uso de sustituciones o reduplicaciones, (3) evitan el uso de fonemas muy difíciles⁵ sustituyéndolos, (4) preservan las sílabas tónicas en las palabras en el caso de omisión de sílabas.

En este trabajo hemos encontrado que tanto en el área de prosodia como en el área de la fonología segmental, los hablantes de HP imponen más esfuerzo para crear los contrastes prosódicos y compensar así el déficit originado por el desorden del habla. Este déficit depende no sólo del tipo y severidad del trastorno como así también de los mecanismos compensatorios que cada individuo posee para suplir el déficit. Sin embargo, mas allá del esfuerzo que los hablantes realizan, los enunciados tienen una pobre calidad prosódica incluyendo más pausas, más acentos en sílabas no acentuadas y/o cambiando los tonos de juntura de finales de frase que pueden afectar la comunicación interpersonal.

5. RESULTADOS

5.1 ACENTOS TONALES Y CONTORNOS TERMINALES EN LAS ORACIONES DECLARATIVAS

5.1.1 ORACIONES DECLARATIVAS SIMPLES (S-V)

Las oraciones declarativas simples, basadas en la oración *El agua hierve*, emitida por 132 hablantes de HN y 18 hablantes de HP, muestran que los patrones de HN son similares a los descriptos para el español clásico según la división en sujeto- verbo con el pico acentual más alto de la oración en el sujeto. Para este trabajo hemos teniendo en cuenta las observaciones realizadas para el español de Buenos Aires en las cuales los hablantes de Buenos Aires tienen acentos prenucleares con el pico alineado en la sílaba tónica (Colantoni y Gurlekian 2004 , Enbe y otros 2006, Enbe y Tobin 2008, Enbe 2009a). Los resultados del presente estudio muestran que la mayoría de los hablantes (79% (104 muestras)) colocan el acento tonal más alto de la frase (etiquetado como HiF0) en la sílaba tónica del sustantivo del sujeto de la oración (*agua*). La mayoría de los hablantes de HN (94%,124 muestras) realizan un acento tonal bajo (L*) en la sílaba tónica del verbo (*hierve*). En (1) se observa la oración *El agua hierve* emitida por un hablante femenino de 21 años de edad nativo hablante de EBA

⁵ Según la teoría PHB hay diferentes criterios para considerar un fonema más difícil que otro. Por ejemplo, fonemas cuya producción implican el movimiento del ápice de la lengua o de los labios son considerados más fáciles de producir que aquellos fonemas que necesitan el uso del dorso de la lengua o del velo del paladar. Fonemas sordos son más fáciles de producir que los fonemas sonoros o nasales o palatalizados porque necesitan menor uso de articuladores y menos procesos de articulación (Tobin 1997 a, b, 2000, 2009).

HN. La oración es dividida en dos grupos melódicos por un cambio tonal (se percibe como una juntura de nivel 3) respetando el contorno entonativo observado para el EBA. Para mostrar los ejemplos más claramente en el texto, hemos elegido una transcripción que no responde ni a SAMPA ni a IPA sino hemos usado la ortografía regular con letras mayúsculas en las sílabas tónicas de las frases.

(1) el Agua HIERve
 6L% 6.8 HiF0 7.04H- 5.97 L* 5.4L- 5.17L%

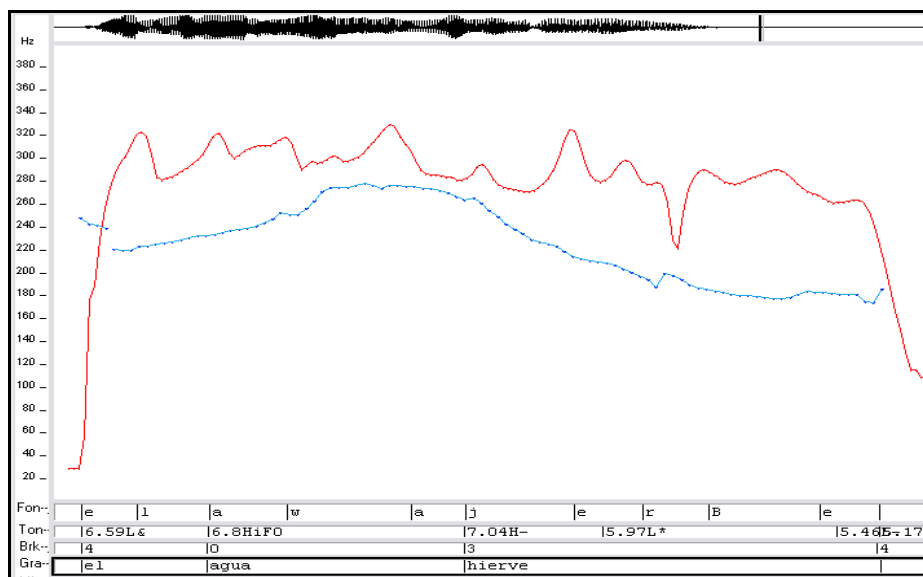


Figura 1: Oración *El agua hierve* emitida por un hablante femenino de HN de 21 años de edad.

En el grupo de HP, sin embargo, la mayoría de los hablantes (11 muestras (62%)) difiere de los patrones de HN por diversos mecanismos: (a) adicionan acentos tonales en sílabas átonas, (b) cambian la preferencia tonal del acento tonal o (c) acentúan el verbo con el tono más alto de la oración.

En el siguiente ejemplo 2, figura 2, la frase es emitida por un niño de 7 años de edad con déficit en el desarrollo del lenguaje. La oración es dividida por un cambio tonal en dos grupos melódicos de acuerdo con las normas sintácticas del español. El verbo es emitido con sustituciones fonético-fonológicas (produce ['jelje] por el verbo ['jerBe]) y además en términos prosódicos, el verbo contiene el acento tonal más alto de la frase⁶.

⁶ El ejemplo está caracterizado según los valores de ERB para los diferentes acentos y contornos terminales.

(2) el Agua HIERve
 7L% 7.9H* 7.41L- 8.2 HiFO 7.2L- L%

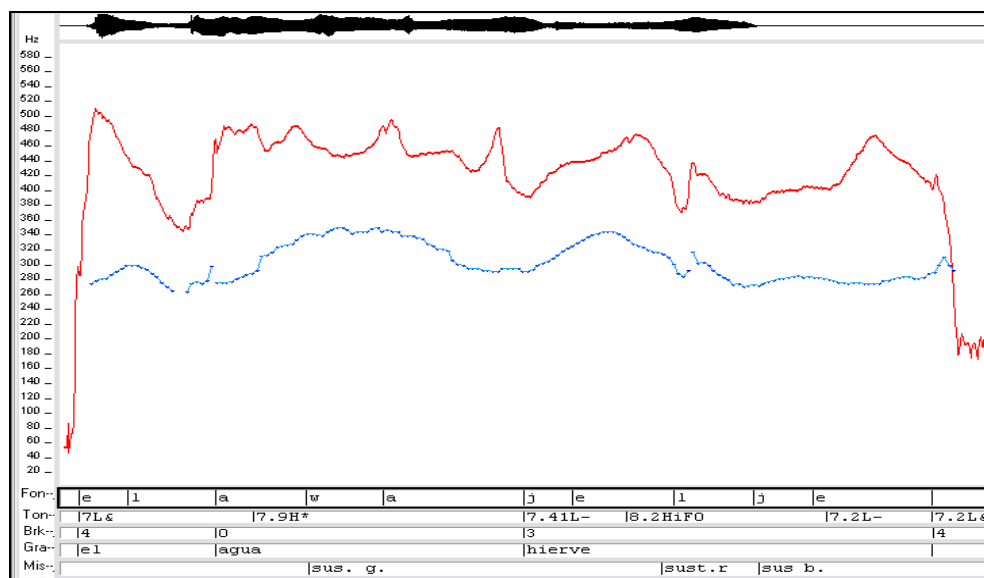


Figura 2: Oración declarativa *El agua hierve* emitida por un niño de 7 años de edad con trastorno en el desarrollo del lenguaje.

Respecto de los contornos terminales de las oraciones S-V, la mayoría de HN (127 muestras (96%)) utilizan el clásico descenso tonal descrito para las declarativas en los dialectos del español Ibérico y Latinoamericano (Navarro Tomás, 1944/1974; Vidal de Battini, 1964; Fontanella de Weinberg, 1966; 1980; Kvavik y Olsen, 1974; Canellada y Kuhlman Madsen, 1987; Quilis, 1993; Sosa, 1999; Beckman *et al.*, 2002; Colantoni y Gurlekian, 2002; 2004, Díaz Campos y Mc Gory, 2002; Barjam, 2004). En cuanto a los hablantes de HP, la mayoría de los hablantes (16 muestras (89%)) produce el clásico descenso tonal en los finales de frase.

En cuanto a las oraciones declarativas con dos sujetos gramaticales ((S1+S2)-V-O), basados en la oración *El agua y el aire dan la vida*, la mayoría de hablantes de HN (84%, 108 muestras) usan tres patrones tonales observados únicamente en EBA (Enbe 2009 a,b,c). En estos patrones, el sujeto tiene dos acentos tonales altos ubicados en los sustantivos del sujeto (*agua –aire*). La incorporación de una juntura inmediatamente después del sujeto de acuerdo con las normas sintácticas de la lengua es un patrón típico encontrado en diferentes dialectos del español incluyendo BA (Frota *et al.* 2007, Feldhausen *et al.* 2010). Los estudios muestran que los hablantes de BA prefieren dividir la oración según el patrón (S) (VO). Esta preferencia también ha sido encontrada en nuestras investigaciones anteriores (Enbe 2009,

Enbe y Tobin 2008) y en la presente investigación. El predicado contiene dos acentos tonales, los cuales pueden tener un tono alto o bajo. Un acento tonal es producido en el verbo *dan*, seguido por el último acento tonal de la frase en la sílaba tónica del sustantivo *vida*. Pudimos observar que en el patrón no marcado, llamado *EBA-Tipo 0* (ver ejemplo 3) ambos acentos tonales del predicado muestran un descenso tonal hasta el final del enunciado tal como es descrito en la literatura clásica para las oraciones declarativas.

(3) el Agua y el Aire DAN la Vida
 4.18 L% 6.24H*+5.36L1 7.17HiF0 7.17H- 6.24L* 4.9L* 4.19L- 4.19L%

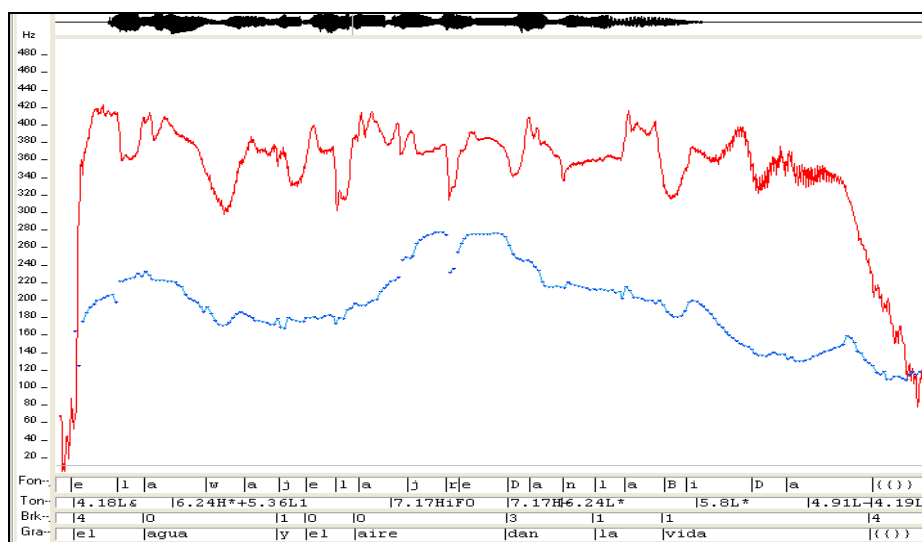


Figura 3: Oración *El agua y el aire dan la vida* es emitida por una mujer de HN de 63 años de edad usando el patrón entonativo *EBA-Tipo 0*.

Otros patrones encontrados responden a una forma más marcada, como el patrón llamado *EBA-Tipo A* (ver ejemplo 4), en donde el verbo posee un tono alto y desde ahí comienza el descenso tonal hasta el final de la frase.

(4) el Agua y el Aire DAN la Vida
 L% H*+L1 HiF0 L- H*+L1 L* L-L%

En cambio en el más marcado de los patrones, *EBA-Tipo B* (ver ejemplo 5) ambos, el verbo y el acento tonal final reciben tonos altos. Una vez realizado el último acento tonal, se realiza el típico descenso tonal de final de frase.

(5) el Agua y el Aire DAN la VIda
 L% H*+L1 HiF0 L- H*+L1 H* L-L%

En las oraciones declarativas con dos sujetos gramaticales ((S1+S2)-V-O) los resultados muestran que la mayoría de los hablantes de HP (11 muestras, 62%) difieren respecto del patrón normal de EBA. Los hablantes producen variaciones prosódicas tales como: (a) omisión de partes de la oración, (b) adición de acentos tonales en sílabas átonas o en nexos, (c) finalización de la oración en un tono alto, (d) producción de pausas fortuitas. En esta clase de oraciones encontramos que la mayoría de los hablantes de HP (13 hablantes, 72%) produce un acento tonal alto en la palabra *vida* mientras que para la misma posición, la mayoría de hablantes de HN (55%, 59 muestras) prefieren un acento tonal bajo.

Más allá de las diferencias descritas anteriormente, hemos encontrado que los hablantes de HP producen acentos tonales en las mismas posiciones que HN. La mayoría de los hablantes tanto de HN como de HP realizan los acentos tonales en las sílabas tónicas de las palabras de contenido (sustantivos y verbos).

En los contornos terminales de las oraciones declarativas con dos sujetos gramaticales, ((S1+S2)-V-O), la mayoría de los hablantes de HN (97%) y la mayoría de hablantes de HP (83%, 15 muestras) producen el clásico descenso tonal (L-L%) descrito para las oraciones declarativas.

6. ACENTOS TONALES Y FINALES DE FRASE EN LAS ORACIONES INTERROGATIVAS PRONOMINALES

El análisis de 396 enunciados de HN y 54 enunciados de HP, basados en tres oraciones interrogativas encabezadas por una palabra interrogativa (o palabra *Qu-*) --¿*Dónde vive el nene?*, ¿*Cómo era el avión?* y ¿*Quién era el amigo?*-- muestra que existen similitudes y diferencias entre ambos grupos de hablantes. Para los acentos tonales, casi la mitad de HN (48%, 189 muestras) y la mayoría de hablantes de HP (58% , 31 muestras) produce el máximo acento tonal del enunciado en la palabra interrogativa (palabra *Qu-*) como ha sido descrito en la literatura para el español (Alcoba y Murillo, 1998; Barjam, 2004; Canellada y Madsen, 1987; Navarro Tomás, 1918/1921, 1944/1974; Quilis, 1993, Sosa 2003, Di Tullio 2007 (pág.260)). En el ejemplo 6, figura 3 una mujer de 27 años de edad produce el enunciado en dos grupos melódicos divididos por un cambio tonal. La palabra *Qu-* "dónde" posee el mayor acento tonal de la frase.

(6) ¿DONde Vive el NENE?
 6.26 L% 7.31HiF0+6.31L1 6.95H* 7.15H- 5.88L1+ 7.02H* 7.8H-7.83H%

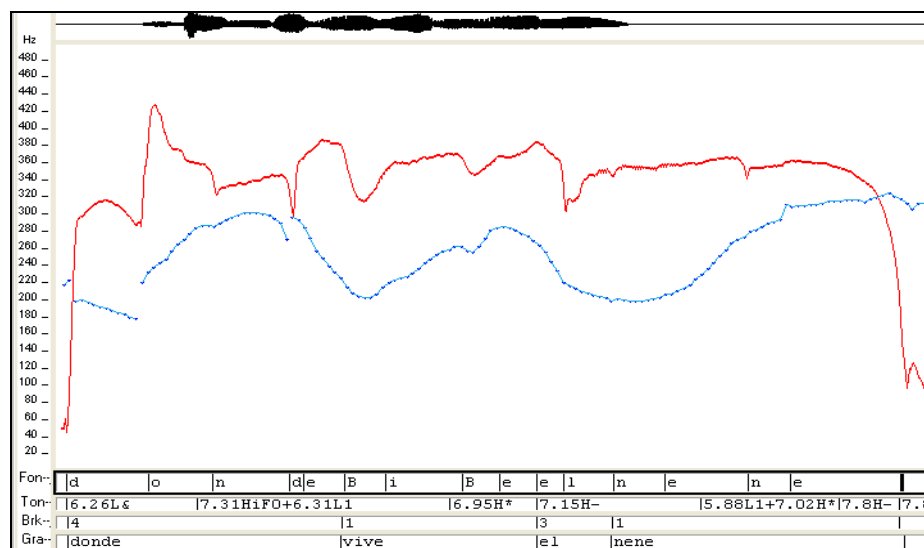


Figura 3: Oración interrogativa *¿Dónde vive el nene?* emitida por una mujer de HN de 27 años de edad.

Sin embargo, como se observa en la figura 3, hemos encontrado que la mayoría de hablantes de EBA HN y HP tiende a realizar también acentos tonales altos en las sílabas tónicas tanto en el verbo como en el sustantivo del sujeto. Estas características ya han sido descritas para el EBA en investigaciones anteriores (Enbe 2009a,c, Enbe *et al*, 2006, Enbe y Tobin 2007, 2008, 2009). Esta tendencia prosódica difiere de las descripciones del español clásico para las oraciones interrogativas pronominales, las cuales consisten en un acento tonal alto en la palabra *qu-* seguido por un descenso tonal hasta el final de la frase. Respecto del grupo HP, hemos observado que si bien los hablantes de HP tienden a realizar un acento tonal alto en la palabra *qu-* como en HN, los hablantes también producen variaciones prosódicas dadas por la acentuación de sílabas átonas o de palabras nexos como el artículo del sujeto (*el-la*).

En los finales de frase de las oraciones interrogativas pronominales, los hablantes de ambos grupos realizan los tres patrones prosódicos clásicos descritos por Sosa (2003) para diversos dialectos del español basados en los estudios de Navarro Tomás (1944). Los patrones son el *descenso tonal* (patrón no marcado), el *ascenso tonal* (distinguido como patrón de cortesía) y el *ascendente-descendente* (distinguido como patrón enfático). Dado que en la tarea de repetición carecemos del contexto pragmático, hemos tomado la nomenclatura

utilizada por Navarro Tomás y Sosa. Prieto y Roseano (en preparación) incluyen estudios sobre cambios prosódicos en contextos pragmáticos.

En esta investigación hemos podido observar que existen diferentes preferencias entonativas entre ambos grupos. La mayoría de hablantes de HN (52%, 205 muestras) produce el patrón *clásico de cortesía con entonación ascendente* (H-H%). Una minoría de hablantes de HN (38%, 149 muestras) produce el patrón *clásico enfático de contorno ascendente-descendente* (H-L%). Sólo un pequeño número de hablantes de HN (11%, 42 muestras) produce el patrón no marcado de *descenso tonal* (L-L%), el cual es el contorno tonal utilizado generalmente en todos los dialectos del español (ver Alcoba y Murillo, 1998; Barjam, 2004; Canellada y Madsen, 1987; Navarro Tomás, 1918/1921, 1944/1974; Quilis, 1993; Sosa, 2003; Di Tullio, 2007 (pag. 260); Lee *et al*, 2010).

La mayoría de hablantes de EBA HP prefiere el patrón *ascendente-descendente* (24 hablantes, 44%). Casi un tercio produce el patrón de *ascenso tonal* (16 hablantes) y sólo una minoría (13 hablantes, 24%) produce el patrón no marcado de *descenso tonal*.

7. ACENTOS TONALES Y CONTORNOS TERMINALES EN LAS ORACIONES EXCLAMATIVAS

El análisis de las oraciones exclamativas *¡Gol!* y *¡Viva!* frecuentemente utilizadas por los hablantes de EBA, muestra importantes diferencias entre los hablantes de HN y HP. Todos los hablantes de HN y la mayoría de hablantes de HP (27 muestras, 75%) producen un acento tonal alto en la sílaba tónica de la palabra, seguido por un descenso tonal hasta el final de la frase. En el ejemplo 7, figura 4 la oración *¡Viva!* es emitida por una mujer de 21 años de edad usando un sólo grupo melódico con el contorno entonativo descrito anteriormente.

(7) *¡Viva!*

5.67L% 8.03 HiF0 5.4L-5.13L%

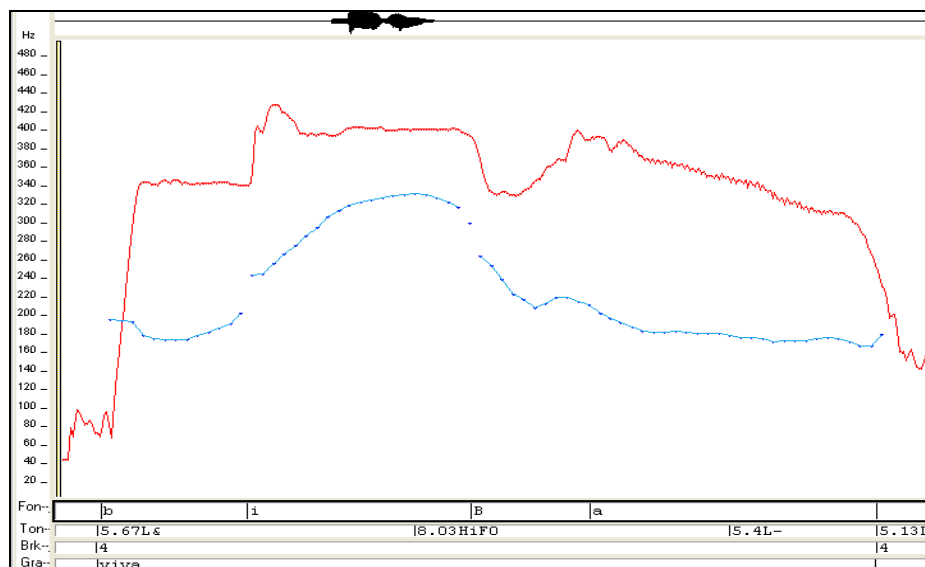


Figure 4: Oración exclamativa *¡Viva!* emitida por una mujer de 21 años de edad.

Si bien las oraciones exclamativas del presente trabajo están constituidas por una sola palabra, hemos encontrado variaciones prosódicas entre los grupos HN y HP. La minoría de hablantes de HP (9 muestras, 25%) han producido un acento tonal bajo en la sílaba tónica de la palabra frase comúnmente seguidos por el descenso tonal final. Este cambio tonal afecta a la estructura entonativa de la frase de tal manera que el enunciado no se reconoce perceptualmente como exclamación.

En el final de frase, la gran mayoría de hablantes de HN (91%) y de HP (78%) produce el tradicional descenso final registrado en el patrón clásico del español (Navarro Tomás, 1944/1974). Sin embargo, en el grupo de HP hemos encontrado que 23% de hablantes (8 muestras) producen un patrón *descendente – ascendente* (L-H%) que no ha sido reportado en la literatura clásica para este tipo de oraciones.

Los resultados obtenidos para las oraciones exclamativas demuestran que ambos grupos -HN y HP- tienen preferencia por un patrón *ascendente- descendente*, el cual fue descripto para las oraciones exclamativas del español clásico. Si bien en el presente estudio se han evaluado oraciones exclamativas con estructura gramatical simplificada, las variaciones prosódicas encontradas en los hablantes de HP podrían ser señales de trastornos de prosodia. De todos modos, esta característica debe ser observada en futuros trabajos con oraciones de diferente estructura gramatical.

8. APLICACIÓN DE LA TEORÍA DE LA FONOLOGÍA COMO COMPORTAMIENTO HUMANO (*PHONOLOGY AS HUMAN BEHAVIOR*) AL ÁREA DE PROSODIA

En el presente trabajo hemos observado que todos enunciados de los hablantes de EBA responden al axioma fundamental de la teoría Fonología como Comportamiento Humano (*Phonology as Human Behavior* (PHB), Tobin 1997, 2009) según ya ha sido descrito en trabajos previos para el EBA (Enbe 2009 a, b, Enbe *et al.* 2006, Enbe y Tobin 2006, 2007, 2008).

Los resultados del presente estudio-- analizando el rasgo prosódico de entonación, pausas y finales de frases-- muestran que los contornos entonativos de los hablantes de EBA se adecuan a los principios de la teoría PHB de la siguiente forma: en las oraciones más complejas, los hablantes de HN hacen un mayor esfuerzo para crear más claros contrastes entonativos favoreciendo así el uso de contornos más marcados. Por lo tanto, debido a que los hablantes necesitan imponer mayor esfuerzo para poder crear más claras oposiciones comunicativas, las variaciones individuales y/ o del grupo social se ven neutralizadas o bastante reducidas. En las oraciones más complejas como las interrogativas y las exclamativas, los hablantes de EBA HP realizan el esfuerzo necesario para producir el contorno entonativo requerido. Sin embargo, los hablantes utilizan más pausas, incorporan acentos tonales en sílabas átonas o en palabras de función, cambian el tono del acento tonal o difirieren del contorno entonativo de final de frase observado para los hablantes de HN. De este modo, más allá del esfuerzo realizado por conservar los contrastes prosódicos, los hablantes tienen una baja calidad de comunicación.

En las oraciones declarativas más simples (S-V) hemos encontrado las mayores variaciones prosódicas entre los hablantes de ambos grupos de HN y HP. En estas oraciones, los hablantes necesitan un mínimo esfuerzo para crear las oposiciones prosódicas básicas para la comunicación, dando así la posibilidad de mayor variación entonativa individual y grupal. Para los hablantes de HP, las variaciones prosódicas son aún más numerosas que para los hablantes de HN. En las oraciones declarativas con dos sujetos gramaticales, las cuales son más complejas que las simples S-V por la presencia del dos sujetos gramaticales, el verbo y el objeto, los hablantes de EBA para HN y HP producen mayor esfuerzo para lograr mayores contrastes prosódicos favoreciendo así la presencia de acentos tonales altos a lo largo del enunciado. Sin embargo, si bien los hablantes de HP ejercen un mayor esfuerzo para obtener los contrastes prosódicos requeridos, las oraciones poseen mayor cantidad de pausas, se acentúan las sílabas átonas y se producen cambios tonales para poder compensar el déficit

causado por el desorden del habla. En consecuencia, la calidad del habla queda igualmente empobrecida dificultando la comunicación.

9. CONCLUSIÓN

Los resultados obtenidos en el presente trabajo muestran una proporción inversa entre el grado de dificultad de la oración y las variaciones prosódicas observadas entre los hablantes de EBA de HN y HP. En las oraciones declarativas con estructura gramatical simple (S-V), se observaron las mayores diferencias prosódicas entre los hablantes de ambos grupos. Para las oraciones exclamativas, las cuales poseen estructura gramatical simple pero el contorno entonativo es más marcado, las diferencias entre ambos grupos fueron menores. En las oraciones interrogativas --las cuales son más complejas tanto gramática como prosódicamente por la presencia de la palabra interrogativa y la inversión del orden sintáctico del sujeto y verbo de forma obligatoria—la diferencia entre los hablantes de HN y HP para los acentos tonales parece estar neutralizada. Sin embargo, la diferencia se mantiene para los contornos entonativos de los finales de frase.

Todos los hablantes producen el acento tonal en la sílaba tónica de las palabras de contenido (sustantivos y verbos). Sin embargo, los hablantes de HP acentúan sílabas átonas o palabras de función de acuerdo con los procesos que generan el desorden del habla.

Todos los hablantes de HN y la mayoría de hablantes de HP finalizan las oraciones declarativas con el clásico patrón no marcado de descenso tonal. En las oraciones interrogativas pronominales hemos encontrado que los hablantes de EBA para ambos grupos prefieren los patrones clásicos marcados --como el patrón de cortesía y el enfático-- más que el clásico contorno entonativo no marcado de descenso tonal comúnmente descrito para los diferentes dialectos del español (Alcoba y Murillo, 1998; Barjam, 2004; Canellada y Madsen, 1987; Navarro Tomás, 1918/1921, 1944/1974; Quilis, 1993; Sosa, 2003; Di Tullio, 2007 (Pág. 259)). En las oraciones exclamativas, las cuales son simples gramaticalmente pero con contorno prosódico marcado, los hablantes de HP muestran variaciones respecto del contorno de habla normal tanto para los acentos tonales como para los finales de frase que no han sido descritos en la literatura clásica.

10. REFERENCIAS

1. Alcoba, Santiago; Murillo Julio. Intonation in Spanish. In Hirst, Daniel y Di Cristo Albert. *Intonation Systems. A Survey of Twenty Languages*. Cambridge: Cambridge University Press. 1998.
2. Azcoaga, Juan E.; Bello, José A.; Citrinovitz, Jaime; Derman, Berta; Frutos, Walter M. *Los retardos del lenguaje en el niño*. Buenos Aires: Paidós. 1977.
3. Balog, Heather; Snow, David. The adaptation and application of relational and independent analyses for intonation production in young children. *Journal of Phonetics*, vol. 35. 118-133, 2007.
4. Barjam, John. P. *The intonational phonology of Porteño Spanish*. M.A. Thesis, University of California, L.A. 2004.
5. Beckman, Mary; Elam, Gayle Ayers. Guidelines for ToBI Labelling. [[Http://ling.ohiostate.edu/phonetics/e_tobi](http://ling.ohiostate.edu/phonetics/e_tobi)] . Vers.3.1997. The Ohio State University Research Foundation. 1st Version 1993. 1997.
6. Beckman, Mary, Díaz-Campos, Manuel; McGory, Julia; Morgan, Terrel. Intonation across Spanish, in the tones and break indices framework. *Probus* 14. 9-36. 2002.
7. Canellada, María; Kuhlman Madsen, John. *Pronunciación del español*. Madrid: Castalia. 1987.
8. Colantoni, Laura; Gurlekian, Jorge. Modeling intonation for synthesis: pitch accents and contour patterns in Argentine Spanish. *Trabajo presentado en el congreso Laboratory Approaches to Spanish Phonology*. University of Minnesota-Minneapolis, Minnesota. September 6-7. 2002.
9. Colantoni, Laura; Gurlekian, Jorge. Convergence and intonation: historical evidence from Buenos Aires Spanish. *Bilingualism: Language and Cognition*, vol. 7, n. 2, 2004.
10. Di Tullio, Angela. *Manual de Gramática del Español*. La Isla de la Luna: Argentina 2007.
11. Díaz-Campos, Manuel; Mc Gory, Julia. La entonación en el español de América: un estudio acerca de ocho dialectos hispanoamericanos. *Boletín de Lingüística*, vol. 18, n. 3. 2002.
12. Diver, William. Phonology as Human Behaviour. In Aaronson, Doris; Reiber, Robert. *Psycholinguistic research: Implications and applications*. Hillside, NJ: L. Erlbaum. 1979.

13. Enbe, Claudia. *The Prosody of Buenos Aires Spanish in Typical and Atypical Speech According to the Theory of Phonology as Human Behavior*. PhD Thesis. Ben-Gurion University of the Negev. Israel. 2009a
14. Enbe, Claudia. *Buenos Aires Spanish Prosody: Description of intonation and rhythm in normal and pathological speech of Buenos Aires Spanish according to the Theory of Phonology as Human Behavior*. (Published version of M.A Thesis (Enbe, 2003) Ben-Gurion University of the Negev. Israel). USA: VDM Verlag Dr. Müller. 2009b.
15. Enbe, Claudia. The Prosody of Typical and Atypical Speech of Buenos Aires Spanish. In: Tobin, Yishai. *Special Theme Issue: Phonology as Human Behavior: Asia Pacific Journal of Speech Language and Hearing*, vol. 12, n. 2, 173-185. 2009c.
16. Enbe, Claudia; Tobin, Yishai. The influence of gender on the prosody of Buenos Aires Spanish. In *Current Issues in Unity and Diversity of Languages. Collection of the Papers Selected from the CIL18. Seoul, Korea*. (CD Rom). 2009.
17. Enbe, Claudia; Tobin, Yishai. Sociolinguistic variation in the prosody of Buenos Aires Spanish according to the theory of Phonology as Human Behavior. In Colantoni, Laura; Steele, Jeffrey. *Selected Proceedings of the 3rd Conference on Laboratory Approaches to Spanish Phonology*, 140-154. Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA, USA. 2008.
18. Enbe, Claudia; Tobin, Yishai. Sociolinguistic variation in the intonation of Buenos Aires Spanish. *Sociolinguistics Studies*, vol. 1, n.3, 1-36. 2007.
19. Enbe, Claudia, Gurlekian, Jorge; Tobin, Yishai. A laboratory analysis of suprasegmental features in normal and pathological speech of Buenos Aires Spanish according to the theory of Phonology as Human Behavior. In Diaz-Campos, Manuel. *Proceedings of the Second Laboratory Approaches to Spanish Phonetics and Phonology*, 83-105. Somerville, MA: Cascadilla Press. 2006.
20. Estebas-Vilaplana, Eva; Prieto, Pilar: La notación prosódica en español. Una revisión del Sp_ToBI. *Estudios de Fonética Experimental XVIII*, 263-283. 2008.
21. Face, Timothy; Prieto, Pilar: Rising accents in Castilian Spanish: A revision of Sp_ToBI. *Journal of Portuguese Linguistics* 6.1, 117-146. 2007
22. Feldhausen, Ingo; Christoph, Gabriel; Pešková, Andrea: Prosodic phrasing in Argentinean Spanish: Buenos Aires and Neuquén. *Proceedings of Speech Prosody 2010*, Chicago, IL. 2010
23. Fontanella de Weinberg, María Beatriz. Comparación de dos entonaciones regionales argentinas. *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, vol. 21, 17-29. 1966.

24. Fontanella de Weinberg, María Beatriz. Three intonational systems of Argentinean Spanish. In Waugh, Linda; Van Schooneveld, Cornelis H. *The melody of language*. Baltimore: University Park Press. 1980.
25. Frota, Sonia ; D'Imperio, Mariapaola; Elordieta, Gorka ; Prieto, Pilar ; Vigário, Marina. The phonetics and phonology of intonational phrasing in Romance. In: Prieto, Pilar, Mascaró, Joan, Solé, María J. (eds.): *Segmental and Prosodic Issues in Romance Phonology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 131-153. (2007)
26. Gurlekian, Jorge. El laboratorio de audición y habla en el LIS. In: Guirao, Miguelina (ed). *Procesos sensoriales y cognitivos*. Buenos Aires: Editorial Dunken. 1997.
27. Gurlekian, Jorge, Colantoni, Laura. y Torres, Humberto. El alfabeto fonético SAMPA y el diseño de corpora fonéticamente balanceados. *Fonoaudiológica*, vol. 47, n.3, 58-69. 2001a.
28. Gurlekian, Jorge, Rodríguez, Hernán; Colantoni, Laura; Torres, Humberto. Development of a prosodic database for an Argentine Spanish text to speech system. *IRCS Workshop on Linguistic Databases*, Philadelphia. 2001b.
29. Gurlekian, Jorge; Torres, Humberto; Colantoni, Laura. Modelos de entonación analítico y fonético-fonológico aplicados a una base de datos del español de Buenos Aires. *Estudios de fonética experimental* vol. 13, 275-302. 2004.
30. Hualde, Juan Ignacio: El modelo métrico y autosegmental. In Prieto, Pilar (ed). *Teorías de la entonación*. Barcelona: Ariel. 155-184. 2003.
31. Kent, Raymond. *The Speech Sciences*. USA: Singular Publishing Group. 1997.
32. Kvavik, Karen; Olsen, Carrol. Theories and methods in Spanish intonational studies. *Phonética*, vol. 30. 65-100. 1974.
33. Lee, Su-Ar; Martínez-Gil, Fernando ; Beckman, Mary: The intonational expression of incredulity in absolute interrogatives in Buenos Aires Spanish. In: Ortega-Llebaria, Marta (ed.). *Selected Proceedings of the 4th Conference on Laboratory Approaches to Spanish Phonology*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 47-56. 2010.
34. Mc Cormack, Paul. Ingram, John. Anticipatory motor programming in ataxic dysarthria. *Proceedings ICPHS 95 Stockholm*, vol. 4: 512-515. 1995.
35. Navarro Tomás, Tomás. *Manual de entonación española*. Madrid: Guadarrama. (1era. edición: 1944). 1974.
36. O'Halpin, Rosemary. Intonation issues in the speech of hearing impaired children: analysis, transcription and remediation. *Clinical Linguistics & Phonetics*, vol. 15, n.7, 529-550. 2001.

37. Pierrehumbert, Janet. *The phonology and phonetics of English intonation*. Ph. D. dissertation, MIT. 1980.
38. Prieto, Pilar; Roseano, Paolo (eds.) (en preparación). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Lincom Europa: München. 2010.
39. Quilis, Antonio. *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos. 1993
40. Sosa, Juan M. *La entonación del español*. Madrid: Cátedra. 1999.
41. Sosa, Juan M. Wh-questions in Spanish: Meanings and configuration variability. *Catalán Journal of Linguistics*, vol. 2, 229-247. 2003.
42. Snow, David. Imitation of intonation contours by children with normal and disordered language development. *Clinical Linguistics & Phonetics*, vol. 15, n.7, 567-584. 2001.
43. Tobin, Yishai. *Phonology as Human Behavior: Theoretical Implications and Clinical Applications*. Durham, NC/London: Duke University Press. 1997a
44. Tobin, Yishai. Developmental and clinical phonology: Roman Jakobson and beyond. *Acta Linguistica Hafniensia* vol. 29, 127-166. 1997b
45. Tobin, Yishai. Comparing and contrasting optimality theory with the theory of Phonology as Human Behavior. *The Linguistic Review*, vol. 17 n. 2-4, 291-30. 2000.
46. Tobin, Yishai. Phonology as Human Behavior: Initial consonant clusters across languages. In: Reid, Wallis; Otheguy, Ricardo; Stern, Nancy. *Signal, Meaning, and Message*. Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins. 2002a.
47. Tobin, Yishai. Phonology as Human Behavior: Theoretical implications and cognitive and clinical applications. In: Fava, Elisabetta. *Linguistic Theory, Speech and Language Pathology, Speech Therapy*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 2002b.
48. Tobin, Yishai (ed). *Special Theme Issue: Phonology as Human Behavior: Asia Pacific Journal of Speech Language and Hearing*, vol. 12, n. 2. 2009.
49. Vidal de Battini, Berta. *El Español de Argentina*. Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación. 1964.

ABSTRACT: This study examines the intonation of Buenos Aires Spanish (EBA) for the components of pitch accents and terminal contours in speakers with normal (NS) and pathological speech (PS). The population had 132 speakers of NS and 18 speakers of PS equally divided for gender in three age groups (5-8, 18-50 and 51-78). The corpus contained seven simple sentences: 2 declaratives, 3 wh-questions and 2 exclamatory sentences using a repetition task. The data were transcribed using the Autosegmental-Metrical theory (AM) and the ToBI system adapted for Argentine Spanish (Gurlekian *et al.* 2001, 2004). The results show an inverse proportion between the difficulty of the sentence and the range of prosodic variation between the NS and PS speakers. In the simple declarative sentences, the differences were the greatest between both groups, followed by the more difficult marked exclamatory sentences, whereas in the most difficult wh-questions, the differences appear to be neutralized. The speakers of BAS PS produce what appear to be random prosodic variations as a consequence of their speech disorders. As a result of these irregular prosodic patterns, the utterances of PS have a poor prosodic quality reducing the acceptability of their communication. The results were interpreted according to the theory of Phonology as Human Behavior (Diver 1979, Tobin 1997) which is based on the axiom that language represents a compromise between the desire for maximum communication through the use of minimal effort.

KEYWORDS: prosody; Buenos Aires Spanish; normal speech; pathological speech.

Artículo recibido en 04 de junio de 2010.

Artículo acepto para publicación en 30 de julio de 2010.